

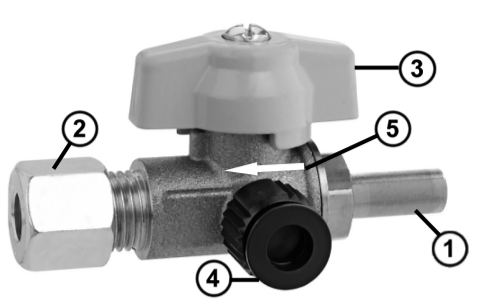
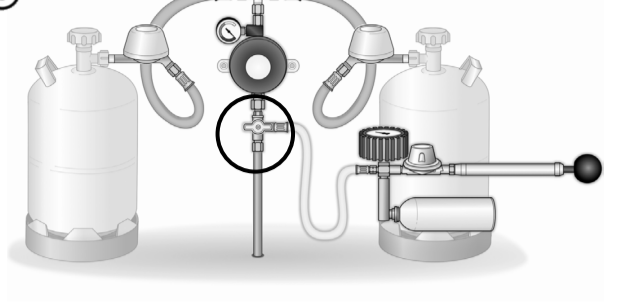
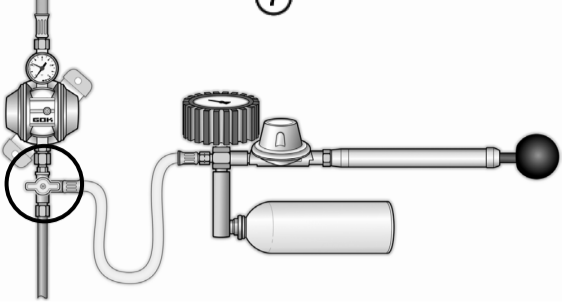
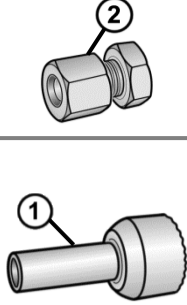


















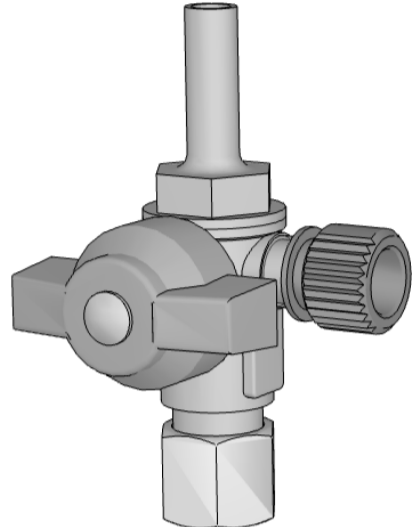
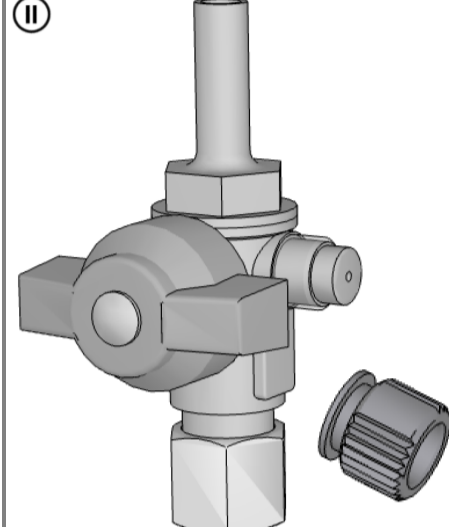
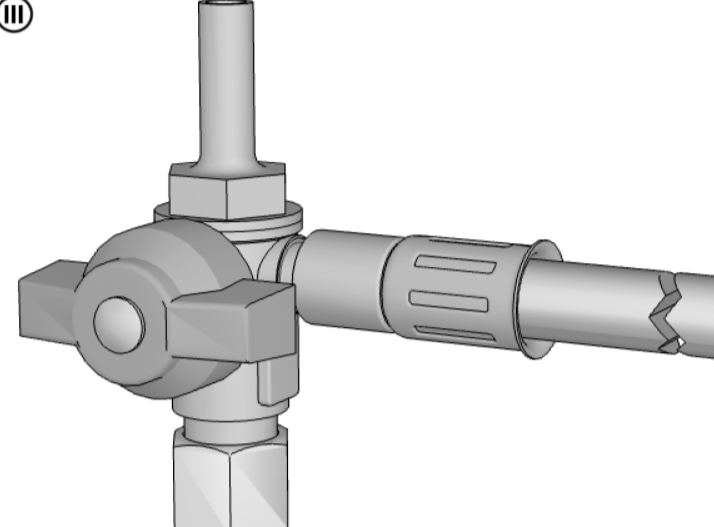
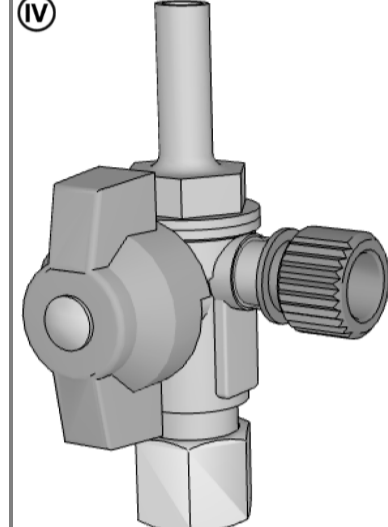


1	DE	EN	FR	IT
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Istruzioni di montaggio e d'utilizzo
	Prüfeinrichtung zur Dichtheitsprüfung von Flüssiggasanlagen in Fahrzeugen	Test device for the leak testing of LPG systems in vehicles	Dispositif d'essai pour l'essai d'étanchéité des installations de gaz de pétrole liquéfié dans les véhicules	Apparecchiatura di prova per il controllo di tenuta di impianti di gas liquido in veicoli
				
	<ol style="list-style-type: none"> Eingangsanschluss RST 8 oder 10 Ausgangsanschluss RVS 8 oder 10 mit Überwurfmutter Typ M und Schneidring Typ D-MS Drehgriff Prüfanschluss Durchflussrichtung Dichtheitsprüfung Triomatic Dichtheitsprüfung Caravan 	<ol style="list-style-type: none"> Inlet connector RST 8 or 10 Outlet connector RVS 8 or 10 with coupling nut type M and type D-MS Twist grip Test connection Flow direction Triomatic leak testing Caravan leak testing 	<ol style="list-style-type: none"> Raccord d'entrée du tube lisse Ø 8 ou 10 Raccord de sortie olive Ø 8 ou 10 avec écrou-raccord de type M et olive de type D-MS Poignée tournante Raccord de contrôle Sens du débit Essai d'étanchéité Triomatic Essai d'étanchéité Caravan 	<ol style="list-style-type: none"> Raccordo di entrata RST 8 oppure 10 Raccordo di uscita RVS 8 oppure 10 con dado tipo M e raccordo ad anello tipo D-MS Manopola girevole Raccordo di controllo Direzione di flusso Controllo di tenuta Triomatic Controllo di tenuta roulotte
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSER DE CETTE NOTICE	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
	<ul style="list-style-type: none"> Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. Während der gesamten Benutzung aufbewahren. Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. 	<ul style="list-style-type: none"> This manual is part of the product. This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. Keep it in a safe place while you are using the product. In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. 	<ul style="list-style-type: none"> La présente notice fait partie intégrante du produit. Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. À conserver pendant toute la durée d'utilisation. Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. 	<ul style="list-style-type: none"> Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO
	<ul style="list-style-type: none"> zur Dichtheitsprüfung von Flüssiggasanlagen in Fahrzeugen zum Einbau ins Rohrleitungssystem besonders geeignet für Triomatic-Anlagen und Druckregler nach EN 16129, Anhang D, bei Wandmontage, sofern am Druckregler selbst keine Prüfeinrichtung vorhanden ist durch die Verwendung der Prüfeinrichtung ist der Abbau des wandmontierten Druckreglers zur Dichtheitsprüfung der Flüssiggasanlage nicht mehr erforderlich Anschluss des Dichtprüfgerätes (siehe z. B. Bestell-Nr. 02 611 10) mittels Prüfadapter die Gaszufuhr vom Druckregler wird über das Kugelventil bei der Dichtheitsprüfung geschlossen 	<ul style="list-style-type: none"> for the leak testing of LPG systems in vehicles for installation in the piping system especially suitable for Triomatic installations and pressure regulators according to EN 16129 Annex D, with wall assembly, if no pressure regulator is available on the test device itself due to the utilization of the test rig, the dismantling of the wall-mounted pressure regulator for the leak testing of the LPG systems is no longer required Leak tester connection (see, for example, part no. 02 611 10) with test adapter the gas supply from pressure regulator is closed via the ball valve during the leak testing 	<ul style="list-style-type: none"> pour l'essai d'étanchéité des installations de gaz de pétrole liquéfié dans les véhicules pour le montage dans le système de conduite particulièrement adapté aux installations Triomatic et aux nouveaux régulateurs de pression selon EN 16129, Annexe D, en cas de montage mural, dans la mesure où aucun dispositif d'essai n'est disponible sur le régulateur de pression lui-même en raison de l'utilisation du dispositif d'essai, l'élimination du régulateur de pression monté sur le mur n'est plus nécessaire pour l'essai d'étanchéité de l'installation de GPL Raccordement du contrôleur d'étanchéité (voir p. ex. code d'article 02 611 10) à l'aide de l'adaptateur de test l'alimentation de gaz du régulateur de pression est fermée via la soupape à bille lors de l'essai d'étanchéité 	<ul style="list-style-type: none"> per il controllo di tenuta di impianti di gas liquido in veicoli per l'installazione nel sistema di tubazioni particolarmente adatto ad impianti Triomatic e regolatori di pressione in base alla direttiva EN 16129, Allegato D, per il montaggio a parete, qualora sul regolatore di pressione non sia installata alcuna apparecchiatura di prova con l'utilizzo dell'apparecchiatura di prova non è più necessario smontare il regolatore di pressione montato a parete per il controllo di tenuta dell'impianto di gas liquido Collegamento del dispositivo di controllo della tenuta (vedere ad es. n. ordine 02 611 10) mediante adattatore di controllo l'alimentazione del gas dal regolatore di pressione viene chiusa mediante la valvola a sfera durante il controllo di tenuta
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA
	Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.	Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. Always read and obey all safety messages.	Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.	Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.
	 Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten:	 This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:	 Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la votre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :	 Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato:
	GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd . → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.	DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk . → May result in death or serious injury .	DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé . → Peut entraîner la mort ou une blessure grave .	PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato . → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi .
	WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd . → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.	WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk . → May result in death or serious injury .	AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave .	AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio . → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi .
	VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd . → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.	CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk . → May result in minor or moderate injury .	ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible . → Peut entraîner une blessure légère à moyenne .	ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo . → Può comportare una lesione di entità lieve o media .
	HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden . → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.	NOTICE describes material damage . → Has an effect on ongoing operation.	AVIS signale un dommage matériel . → Une influence sur l'exploitation.	NOTA indica un danno materiale . → Influisce sul funzionamento dell'impianto.
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO
	Betriebsmedien • Flüssiggas (Gasphase)	Operating media • LPG (gas phase)	Fluide de service • Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)	Mezzi di esercizio • Gas liquido (stato gassoso)
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .
	Einsatzbereich • Caravans • Motorcaravans • Mobilheime	Field of application • Caravans • Motor caravans • Mobile homes	Domaine d'utilisation • Caravanes • Camping-cars • Mobil-homes	Luogo d'installazione • Roulotte • Camper • Case mobili
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO
	Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: • z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Einbau entgegen der Durchflussrichtung • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • changes to the product or parts of the product	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : • p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions • utilisation de gaz en phase liquide • montage dans le sens contraire du débit • modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit	Ogni uso diverso da quello previsto: • ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni • utilizzo di gas nella fase liquida • installazione in direzione contraria a quella di flusso • modifiche del prodotto o di sue parti
	GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündlich! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques! • Respecter la législation et les règlements correspondants!	PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAGGIO
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be obtained at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation or upon request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oppure dietro richiesta.
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Die MONTAGE, INBETRIEBNAHME und WARTUNG ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen. VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen! Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen. Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten.	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. ASSEMBLY, START-UP and MAINTENANCE has to be carried out by a specialised company. CAUTION Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles! Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems. Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle.	Avant le montage, vérifiez si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Le MONTAGE, LA MISE EN SERVICE et la MAINTENANCE doivent être exécutés par une entreprise spécialisée. ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection! Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels. Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrearrer sur le manchon de raccordement.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. MONTAGGIO, MESSA IN FUNZIONE e MANUTENZIONE devono essere eseguiti! ATTENZIONE Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. Indossare occhiali di protezione! Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento. Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento.
	Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	Do not use unsuitable tools, such as pliers. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie. Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto. Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.
	SERVICE	SERVICE	SERVICE	ASSISTENZA
	Unter der Adresse www.gok-blog.com finden Sie Antworten auf besonders häufig gestellte Fragen aus den Themenbereichen Flüssiggasanlagen, Flüssiggas in der Freizeit, Ölfeuerungsanlagen und Tankmanagement.	At the web address www.gok-blog.com you can find answers to frequently asked questions relating to the topics of LPG systems, liquefied gas for leisure time use, oil firing installations and tank management.	Vous trouverez les réponses aux questions les plus fréquentes autour des thèmes des installations de GPL, du gaz de pétrole liquéfié pour les activités de loisir, des installations de chauffage au fuel et de la gestion de citerne à l'adresse www.gok-blog.com .	All'indirizzo www.gok-blog.com sono disponibili risposte alle domande più frequenti nel campo degli impianti di gas liquido, del gas liquido nelle applicazioni del tempo libero, degli impianti a combustione di olio e della gestione del serbatoio.

2	DE	EN	FR	IT
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROLLO DI TENUTA
  	<p>⚠ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!</p> <p>Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Entnahmeverventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. <p>HINWEIS Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.</p> <p>HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.</p>	<p>⚠ CAUTION Risk of burning or fire. Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks.</p> <p>Before start-up, check the product connections for leak-tightness.</p> <ul style="list-style-type: none"> Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. <p>NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings.</p> <p>NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.</p>	<p>⚠ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !</p> <p>Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service.</p> <ul style="list-style-type: none"> Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. <p>AVIS Certains savons et nettoyants contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton.</p> <p>AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.</p>	<p>⚠ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!</p> <p>Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto.</p> <ul style="list-style-type: none"> Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rivelatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. <p>NOTA L'ammoniaca contenuta in alcuni saponi e detersivi intacca i rubinetti di ottone.</p> <p>NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.</p>
	<p>BEDIENUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. 	<p>OPERATION</p> <ul style="list-style-type: none"> Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. Please also consider the safety of others. 	<p>COMMANDE</p> <ul style="list-style-type: none"> N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes. 	<p>UTILIZZO</p> <ul style="list-style-type: none"> Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo. Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.
   				
<p>I</p> <ul style="list-style-type: none"> Gaszufuhr zum angeschlossenen Verbrauchsgerät (e) schließen. Drehgriff in die gezeigte Stellung „GESCHLOSSEN“ bringen: → Keine Gaszufuhr vom Druckregler. → Dient nicht zum „Absperrn“ der Anlage! 	<ul style="list-style-type: none"> Close the gas supply to the connected consumption equipment (e). Position the twist grip in the "CLOSED" position as shown: → No gas supply from the pressure regulator. → Should not be used to "block" the system. 	<ul style="list-style-type: none"> Fermer l'alimentation de gaz vers le consommateur raccordé (les consommateurs raccordés). Amener la poignée tournante dans la position montrée « FERMÉE » : → Pas d'alimentation de gaz à partir du régulateur de pression. → Ne sert pas à « bloquer » l'installation ! 	<ul style="list-style-type: none"> Chiudere l'alimentazione del gas in arrivo all'apparecchio/agli apparecchi di consumo collegato/i. Portare la manopola girevole nella posizione indicata "CHIUSO": → Assenza di alimentazione del gas dal regolatore di pressione. → Non serve a "chiudere" l'impianto! 	
<p>II</p> <ul style="list-style-type: none"> Schutzkappe vom Prüfanschluss abschrauben. 	<ul style="list-style-type: none"> Unscrew the protective cap from the test connection. 	<ul style="list-style-type: none"> Dévisser le capot protecteur du raccord de contrôle. 	<ul style="list-style-type: none"> Svitare il tappo protettivo del raccordo di controllo. 	
<p>III</p> <ul style="list-style-type: none"> Prüfschlauch G 1/4 LH-ÜM mit Adapter auf Prüfanschluss schrauben. Dichtheitsprüfung des Rohrleitungssystems bis zum angeschlossenen Verbraucher durchführen. 	<ul style="list-style-type: none"> Screw the G 1/4 LH NUT test hose with adapter onto the test connection Carry out the leak testing of the piping system to the connected consumer. 	<ul style="list-style-type: none"> Visser le tuyau de contrôle G 1/4 g écrou avec l'adaptateur sur le raccord de contrôle. Procéder à un essai d'étanchéité du système de conduite jusqu'au consommateur raccordé. 	<ul style="list-style-type: none"> Avvitare il tubo flessibile di prova G 1/4 LH-ÜM con adattatore sul raccordo di controllo. Eseguire il controllo di tenuta del sistema di tubazioni fino all'apparecchio di consumo collegato. 	
<p>IV</p> <ul style="list-style-type: none"> Prüfschlauch G 1/4 LH-ÜM mit Adapter vom Prüfanschluss abschrauben und mit schaumbildenden Mitteln die Dichtheit des Prüfanschlusses überprüfen. Schutzkappe wieder auf Prüfanschluss schrauben. Die Anlage erst in Betrieb nehmen, wenn alle Anschlüsse angeschlossen und keine Undichtheiten mehr vorhanden sind! Gaszufuhr zum angeschlossenen Verbrauchsgerät (e) öffnen. Drehgriff in die gezeigte Stellung „OFFEN“ bringen: → Gaszufuhr vom Druckregler öffnen. 	<ul style="list-style-type: none"> Unscrew the G 1/4 LH NUT test hose with adapter from the test connection, and check the leak-tightness of the test connection with the use of foaming agents. Screw the protective cap back onto the test connection. Only start the system when all of the connections are connected and there are no leaks! Open the gas supply to the connected consumption equipment (e). Position the twist grip in the "OPEN" position as shown: → The gas supply from the pressure regulator is open. 	<ul style="list-style-type: none"> Dévisser le tuyau de contrôle G 1/4 g écrou avec l'adaptateur du raccord de contrôle et vérifier l'étanchéité du raccord de contrôle avec des produits moussants. Visser à nouveau le capot protecteur sur le raccord de contrôle. Ne mettre l'installation en service qu'une fois tous les raccords branchés et lorsque qu'il n'y a plus aucun risque de fuite ! Ouvrir l'alimentation de gaz vers le consommateur raccordé (les consommateurs raccordés). Amener la poignée tournante dans la position montrée « OUVERTE » : → Alimentation de gaz à partir du régulateur de pression ouverte. 	<ul style="list-style-type: none"> Svitare il tubo flessibile di prova G 1/4 LH-ÜM con adattatore sul raccordo di controllo e controllare la tenuta del raccordo di controllo utilizzando prodotti schiumogeni. Avvitare nuovamente il tappo protettivo sul raccordo di controllo. Mettere in funzione l'impianto solo dopo aver collegato tutti i raccordi e se non vi sono anemeticità! Aprire l'alimentazione del gas in arrivo all'apparecchio/agli apparecchi di consumo collegato/i. Portare la manopola girevole nella posizione indicata "APERTO": → Aprire l'alimentazione del gas dal regolatore di pressione. 	
<p>INBETRIEBNAHME</p> <p>Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.</p> <p>Inbetriebnahme durch langsames Öffnen des Drehgriffes in die Stellung „OFFEN“. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!</p>	<p>START-UP</p> <p>After ASSEMBLY and LEAK TESTING the product is immediately ready for use.</p> <p>Start up by slowly opening the twist grip to the "OPEN" position. Observe the assembly and operating instructions of the connected device.</p>	<p>MISE EN SERVICE</p> <p>Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.</p> <p>Mise en service en mettant lentement la poignée tournante en position « OUVERTE ». Tenir compte de la notice de montage et d'utilisation du consommateur raccordé.</p>	<p>MESSA IN SERVIZIO</p> <p>Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.</p> <p>Per la messa in servizio, ruotare lentamente la manopola in posizione "APERTO". Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato!</p>	
<p>WARTUNG</p> <p>Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.</p>	<p>MAINTENANCE</p> <p>After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.</p>	<p>ENTRETIEN</p> <p>Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.</p>	<p>MANUTENZIONE</p> <p>Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.</p>	
<p>FEHLERBEHEBUNG</p> <p>Fehlerursache → Maßnahme</p>	<p>TROUBLESHOOTING</p> <p>Fault cause → Action</p>	<p>DÉPANNAGE</p> <p>Cause de la panne → Mesure</p>	<p>RIMOZIONE DEGLI ERRORI</p> <p>Ricerca degli errori → Provvedimento</p>	
<p>⚠ Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Gebäude telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen! Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen. → Drehgriff in „OFFEN“-Stellung bringen. Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.</p>	<p>⚠ Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the building. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company. No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Turn twist grip to "OPEN" position. Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.</p>	<p>⚠ Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner à l'intérieur du bâtiment ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée ! Pas de débit de gaz : → Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. → Tourner la poignée tournante pour la régler sur la position OUVERT. Toujours pas de débit de gaz : → Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.</p>	<p>⚠ Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nell'edificio. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata! Nessun flusso di gas: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. → Ruotare la manopola girevole in posizione "APERTO". Ancora nessun flusso di gas: → Inviare il prodotto al produttore per un controllo.</p>	
<p>AUSTAUSCH</p> <p>Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten!</p>	<p>REPLACEMENT</p> <p>If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP.</p>	<p>REPLACEMENT</p> <p>Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE !</p>	<p>SOSTITUZIONE</p> <p>Sostituire il prodotto non appena si AV VISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO!</p>	
<p>10 Jahren bei privater Nutzung, (bei gewerblicher Nutzung nach 8 Jahren)</p>	<p>• after 10 years of private use (after 8 years for commercial use)</p>	<p>• après 10 ans en cas d'utilisation privée, (après 8 ans en cas d'utilisation commerciale)</p>	<p>• 10 anni in caso di utilizzo privato (in ambito commerciale dopo 8 anni)</p>	
<p>ENTSORGEN</p> <p>Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.</p>	<p>DISPOSAL</p> <p>To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.</p>	<p>ÉLIMINATION</p> <p>Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchèteries avec tri sélectif.</p>	<p>SMALTIMENTO</p> <p>Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.</p>	
<p>TECHNISCHE DATEN</p> <p>max. zulässiger Druck PS 5 bar zulässige Temperatur TS -20 °C bis +60 °C Gehäusewerkstoff: Messing CW617N</p>	<p>TECHNICAL DATA</p> <p>Max. admissible pressure PS 5bar Admissible temperature TS -20°C to +60°C Housing material: Brass CW617N</p>	<p>DONNÉES TECHNIQUES</p> <p>Pression max. autorisée PS 5 bar Température autorisée TS -20 °C/ +60 °C Matériau du boîtier: laiton CW617N</p>	<p>DATI TECNICI</p> <p>Pressione max ammessa PS 5 bar Temperatura ammessa TS -20 °C/ +60 °C Materiale della struttura: ottone CW617N</p>	
<p>GEWÄHRLEISTUNG</p> <p>Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.</p>	<p>WARRANTY</p> <p>We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.</p>	<p>GARANTIE</p> <p>Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.</p>	<p>GARANZIA</p> <p>Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.</p>	
<p>TECHNISCHE ÄNDERUNGEN</p> <p>Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.</p>	<p>TECHNICAL CHANGES</p> <p>All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.</p>	<p>MODIFICATIONS TECHNIQUES</p> <p>Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.</p>	<p>MODIFICHE TECNICHE</p> <p>Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.</p>	